ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 18 AUGUSTUS 1956 — No. 2606

SJEPILOF STELT VOOR AANVAARDBAAR BEGINSEL TER OPLOSSING VAN SUEZKANAAL CRISIS VOOR TE LEGGEN AAN EEN REPRESENTATIEVE BIJEENKOMST

Waaschuwing aan Engeland en Frankrijk tegen gewapend ingrijpen

Dmitri Sjepilof, de Russische minister von buitenlandse zaken, heeft gisteren, sprekende op de Londense Suezconferentie, Engeland en Frankrijk gewoorschuwd tegen het gebruik van wapengeweld in de Suezkanooicrisis, die, zoals hij zeide, „zou kunnen uitbarsten tot een groot conflict, dat zich zal uitstrekken over het Nabije en Midden-Oosten, en mogelijk deze grenzen overschrijden". Elke poging om oan Egypte met geweld de plonnen op te dringen voor een internationale werking von het Suezkanaal, zou een verkrachting zijn von de vrede in het Nabije en Midden-Oosten, oldus Sjepilof. „Men kan niet verhelen, dat een dergelijke verkrachting niet beperkt zou blijven tot een plootselijk conflict in het gebied van het Suezkanaal".

De Russische bewindsman stelde tegenover het Westelijke plan voor een internationaal beheersorgaan voor het Suezkanaal zijn eigen zienswijze, samengevat in zeven punten. Hij vroeg zich af. welk voordeel Engeland hoopt te bereiken door zijn vele belangen in de gebieden van Suez en Azie op het spel te zetten door te pogen om aan Egypte in de kanaalzone een toestand op te leggen, die niet aanvaardbaar is voor dat land. Sjepilof sprak zich uit voor het voorstel van Egypte om een conferentie te beleggen van alle landen, die gebruik maken van het kanaal. Hij zei, dat elk aanvaardbaar beginsel, dat op deze Londense conferentie wordt bereikt ter oplossing van de Suezkanaalcrisis, moet worden voorgelegd aan een „representatieve" bijeenkomst.

Het plan van Sjepilof behelst de volgende punten:

1) Men dient zich volledig rekenschap te geven van de onvervreemdbare soevereine rechten van Egypte en tezelfdertijd van het belang van het kanaal voor de internationale handel en als waterweg voor de vele landen, die belang hebben in de vrije doorvaart.

2) Het kanaal zal immer vrij en open zijn voor koopvaardij- en marineschepen van alle landen op voet van gelijkheid wat betreft havengelden en andere heffingen.

3) Egypte moet zich verplichten alle geëigende stappen te nemen om de vrije doorvaart te waarborgen en om het kanaal in goede conditie voor de scheepvaart te onderhouden.

4) Met het oog op de vrees van sommige landen, dat de tarieven zouden worden verhoogd, is het wenselijk deze zaak met Egypte te bespreken.

5) Eveneens is het wenselijk de huidige verplichtingen van de ondertekenaren van de conventie van 1888 te bevestigen, dat men geen handelingen zal plegen, welke schade kunnen toebrengen aan het kanaal of deszelfs installaties.

6) Generlei handeling zij geoorloofd, die een belemmering van de vrije doorvaart door het kanaal beoogt. Het kanaal is niet onderhevig aan blokkade.

7) Met de regering van Egypte wordt, onder voorwaarden aanvaardbaar voor Egypte, de kwestie van internationale samenwerking ten aanzien van het kanaal besproken.

De Russische regering, aldus Sjepilof, is van mening, dat uitgaande van deze voorstellen een regeling van het kanaalconflict kan worden gevonden.

Offers voor Frankrijk

Een andere spreker was de Franse minister van buitenlandse zaken, Pineau. Hij ondersteunde het plan voor een internationaal beheer van het Westelijke plan voor een internatoe, dat het niet de gelegenheid noch de taak van de conferentie was het opdringen van een oplossing aan Egypte te bespreken. Pineau zei, dat het Westelijke plan voor een internationaal orgaan, dat het kanaal moet exploiteren, geen punten behelsde, waarover het moeilijk zou zijn tot overeenstemming te komen. Deze instemming bracht duidelijke offers mee voor bepaalde landen, waaronder ook Frankrijk, aldus Pineau. Het kanaal en de inrichtingen blijven Egyptisch eigendom, waarmee het beginsel wordt erkend van een passende beloning aan Egypte. De genationaliseerde Suez - kanaalmaatschappij moet eveneens behoorlijk worden vergoed. Pineau stelde voor, dat Egypte, als eigenaar van het kanaal, bij verdrag het beheer overdraagt aan een internationaal gezagsorgaan. Hiermee eerbiedigt men het beginsel der nationalisatie „zoveel mogelijk". De internationale organisatie zou geen winst maken en het voordelig saldo vervalt aan Egypte, hoewel een deel van de winst in de nog resterende 12 jaren van de oorspronkelijke concessie gereserveerd zou worden om de maatschappij schadeloos te stellen.

Practische oplossing

Er is veel gesproken over prestige, waaronder ook het prestige van kolonel Nasser, zo vervolgde Pineau. Maar prestige heeft niets te maken met dit probleem. „Wij zoeken een practische oplossing voor een duidelijk omlijnd probleem", aldus Pineau.

Pineau verklaarde, dat zijn plan voor hulp aan minder ontwikkelde landen niet verwezenlijkt zal kunnen worden, als het beginsel van eerbiediging van internationale verplichtingen voortdurend in gevaar gebracht wordt. Het anti-kolonialisme mag geen gemakkelijk voorwendsel worden voor de opzegging van verplichtingen, die men liever niet meer nakomen wil, zo betoogde hij. De huidige houding van bepaalde landen dreigt ondernemingen voor het verlenen van economische hulp aan minder ontwikkelde landen door leningen met lange looptijd en lage rente, af te schrikken, doordat het internationale vertrouwen ondermijnd wordt, aldus Pineau, zodat de Afrikaans-Aziatische landen, die het meest bepaalde ongelukkige daden hebben gesteund, tenslotte de voornaamste slachtoffers ervan zullen zijn.

Pineau zei het eens te zijn met de Indonesische afgevaardigde, dat het levenspeil der Aziatische volken verhoogd moet worden, doch „is hij er zeker van, dat het internationale wantrouwen het beste middel is om dat doel te bereiken?"

Noorwegen steunt Dulles

De Noorse minister van buitenlandse zaken, Lange, zei, dat Noorwegen, na Engeland de grootste gebruiker van het Suezkanaal, hoopt op aanvaarding van het beginsel van internationaal beheer van het Suezkanaal door Egypte. Noorwegen steunt het plan, dat Dulles indiende. Lange zei, dat eventuele besluiten van de huidige conferentie soepel zullen moeten zijn met het oog op de onderhandelingen met Egypte.

Minister Luns van Nederland heeft gisteren op de Franse ambassade te Londen een onderhoud gehad met Pineau.

Dit is de gedeputeerde P. Croes, die gisteren van de consul van Santo Domingo, de heer J.M. Pichardo een oorkonde overhandigd kreeg, waarin geschreven staat, dat de heer P. Croes na zijn bezoek aan de „Feria de la Paz y Confraternidad del Mundo Libre" tot ere-burger is gemaakt van de stad San Christobal, de geboorteplaats van dr Rafael L. Trujillo Molina, de „benefactor" van Santo Domingo. Trots toont de heer Croes hier de oorkonde.

foto Bonke.

DE ARUBA FILM

Reeds 9.000 ft. „geschoten".

ORANJESTAD.— De Heer Herrick Herrick producer en zijn cameraman K. Zigrovic zijn thans bijna twee weken onafgebroken in de weer, zuiks in volledige samenwerking met ons touristenbureau. Zeer veel werk is reeds verzet, bijna 9.000 voet film is reeds opgenomen en elke dag rollen er weer een kleine 1.000 voet door de Mitchell en Bolex camera's.

Zo kon men het gezelschap gisteren woensdag middag om 14:30 bezig zien op onze nieuwe boulevard, het stuk bij het prachtige palmenbos. De scène begint dan met een groep van meisjes en jongens te weten Joyce Lopez Henriquez, Kiki Bijl, Jeannette de Veer, Florence Bouman, Astrid Frigerio en Eric Ponson, Eduardo de Veer, Eric, Oscar en Frederico Oduber, die op de fiets in kleurige sportkleding en in uitgelaten vacantiestemming op deze prachtige straatweg de bocht omkomen. Er volgen close-ups van de jongelui, trickfoto's, enz. en dan zien we het gezelschap tevoorschijn treden vanuit het terrein van de Heer J. H. Beaujon naast de Palm Beach Club om zich te vermaken aan het prachtige strand. Daar volgen weer vele scènes tot 5:00 uur, n.m. Natuurlijk komt slechts een klein gedeelte van alle opnamen in het eindprodukt, n.l. de 20 minuten durende documentaire-travelogue film, die het B.C. van de Heer Herrick besteld heeft.

We hadden respect voor het geduld van cameraman Zigrovic en de jongelui die o.a. één scène niet minder dan elf maal moesten overdoen, wegens telkens optredende storende elementen en toch ging het even vriendelijk en welwillend.

Er waren ook vele spontane medewerkers zoals de zoons van de heer Herman Oduber die met kennissen de muziek verzorgden.

Het programma voor heden begon om 4:30 's-morgens voor ochtendopnamen bij de Lago en zal eindigen met opnamen op tape en film van het Bestuurscollege omstreeks 19:00 des avonds. Ook voor Vrijdag en Zaterdag staat er nog heel wat op het programma.

Het Hof komt weer twee dagen

ORANJESTAD. - Naar wij vernamen zal het Hof van Justitie deze maand wederom van het gebruikelijke ééndaagse bezoek aan Aruba afwijken en zal het vanwege de veelheid der te behandelen zaken twee dagen komen, n.l. de 21e en 22e Augustus.



Gisterenmiddag hield de brandweer van Aruba een speciale demonstratie voor de heer Herrick Herrick, die thans in opdracht van het B.C. een film over Aruba aan het vervaardigen is. Hier zien wij hem bezig met het filmen van de brandweer bij het uitrukken uit de prachtige nieuwe brandweerkazerne op het vliegveld. Rechts de opperbrandmeester N.A.G. Vermeer die de chauffeurs maant tot een hogere snelheid en meer stof. Na afloop van deze scène danste de heer H.H. om zijn filmcamera heen, zo goed achtte hij deze uitrukoperatie geslaagd. Later werden er nog een opname gemaakt van de spuitende brandweer.

foto Bonke.

MI TA KEDA AKI NAN

Ta loke algun estudiante cu a bai di vacacion Caracas a expresa

ORANJESTAD.— Ayera a haci ocho dia cu un grupo di estudiante di Maria College y algun maestro a sali di vacacion pa Caracas. Pa e biaha espiendido aki nan tabatin cooperacion di e Ministerio di Educacion y riba nan programa nan tini pa bishita varios sitio importante na Caracas, e urbanizacion nobo nan y e oficina oficial.

Tambe nan lo bishita e parti exterior di Caracas pa mira e obranan, manera e trabau di gran presa di Guarico, e electrificacion di Caroni y posiblemente e colonia di Instituto Agrario Nacional. Segun un carta cu nos a ricibi di e guia di e excursion aki of mihor bisa di e maestronan, nan tabatin un biaha magnifico cu doeshi cuminda a bordo y e atmosfera tabata masha agradabel. Na Douane nan a yuda nan masha liger y tambe nan a ser bienveni cordialmente pa dos senjores di e Ministerio di Educacion, diretrice Gran Colombia y dos maestra y.... naturalmente e prensa. Segun nan ta scirbi den e carta tur cos tabata masha bon regla y asina nan a llega tabatin un bus cla para ta warda nan, di manera cu e muchanan a bay bau canticanan alegre via e autopista pa Caracas, caminda nan a hanja un gran sorpresa, pasobra segun e maestro y muchanan a ser informa na Aruba nan lo bay keda na un school, pero nan a hanja un sorto di palacio manera den sprookje. E edificio tabata masha bunita, e tabata un complex di edificionan moderno, cu un park y camber masha bunita, un cushina excelente, un bista fantastico riba e seroenan y e clima ta masha fresco. Anochi nan ta goza di e paseonan den park y television, loke tin den e school tambe. Dia 12 di Augustus e muchanan a bay pone un krans di flor, especialmente door e mucha muhernan Venezolano di e grupo, na pia di e estatua di Simon Bolivar, loke a ser presencia tambe pa e Ministerio di Educacion. E alegria di e muchanan ta asina grandi, cu algun di nan a expresa: „Mi ta keda dos luna aki nan" y „Mi no ta bay mas di aki". Door di e expresionnan aki nos por comprende con e grupo aki ta gozando na Caracas y nos ta desea cu nan lo sigui goza e resto di nan vacacion.

Senjor Johan L. Robles de Medina a bishita Club Suriname

SAN NICOLAS. - Diahuebs anochi senjor Johan L. Robles de Medina, districtcommissaris bieuw di Paramaribo, cu ta di vacacion na Aruba, a bishita Club Suriname, caminda e directiva completo y hopi miembro di e comite a ricibiele. E presidente Jo D'Aguiar, a bisti e senjor Robles e insigne di e club y naturalmente e mester a firma den e boeki di bishitantenan. Tambe tabata presente e statenlid Johan Wessels. E miembronan taba masha contento cu e bishita di senjor Robles de Medina.

Drs. A. Jonkers y Drs. M. Thijs a jega Aruba

ORANJESTAD. - A jega ayera tardi na Prinses Beatrix vliegveld Drs. A. Jonkers, Hefe di departamento West Indie na Ministerio di Teritorionan di Ultramar y drs. M. Thijs di loke tabata Sticusa antes. Tur e dos senjoman aki ta asocia cu Associacion pa Colaboracion Cultural cu Antilia Neerlandesa y Surinam y ta haciendo un biahe actualmente na West.

Na Vliegveld tabata presente pa contra nan Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz y president, secretaris y tesorero di Centro Cultural Aruba cu ta Señores J. H. Beaujon, L. C. M. Kerstens y P. Suthoff.

Despues di un corto saludo tur a sigi directamente pa Hotel Strand na unda e dos señornan aki lo hospeda.

Drs. A. Jonkers lo bai trobe diadomingo pero Senjor Thijs lo keda poco dia mas. Den curso di e siman aki algun conferencia informativo lo worde teni pa preparacion di trabao di e president nobo, mr. H. J. Reinink y Thijs, di e Associacion na Januari proximo.

Chofer den club - auto distrui

ORANJESTAD. - A. Ch. a duna keho na poliz di distribimento di su auto A-2127. Un y otro a sosode ora e tabata den un club den Wilhelminastraat y a staciona su auto den e calle ey. E destruccion ta consisti di: asiento corta, antenne, radio y pito a worde descuminica. Despues Ch. a bolbe bini warda pero e biaha aki pa bisa cu e mes a hanja e culpable y cu e no ta interesa den persecucion husticial.

Un di e tanto paloma mensaheranan na Aruba

ORANJESTAD. - Jioe bomber di Senjor Slats a bai warda di poliz na Playa eyera y a conta cu un par di dia pasa un paloma mensahera marca S-65/Curacao 201 a baha cerca dje. E bestia ta warda den un cauchi bunita den Julianastraat 5 riba su donjo.

UN GESTO SIMPATICA DI GOBIERNO DI VENEZUELA

Gobierno Venezolano a ofrece ocho beurs di estudio na antillanonan cu quier bai studia na Venezuela. Muchanan di 12 te 13 anja cu a termina lagere school cu exito por bin busca contacto cu consulado venezolano of cu Inspectie Onderwijs.

Choke formidable na Centuurbaan

SAN NICOLAS. - Diawebs mainta tabatin na Centuurbaan, San Nicolas un trekpleister pa dalmento di auta, atrobe un dalmento entre auto D-610 y A-1227. E D-wagen cu a dal e otro di banda ora esey no a dunele preferencia tabata maneha pa Senjora M.G.d.V., y e auto di familia pa J.B.T. E senjora mester a worde biba hospital cu conmocion celebral, su auto ta „Total loss" (fl. 2.000.-) Danjo material na e otro auto ta worde calcula pa mas o menos fl. 750.-

Mucha muher maltrata door di tres mucha

SAN NICOLAS: - E mucha di school G. J. di Rooi Hundo a declara na warda dia webs siman pasa cu un mucha homber M.S.M. di 12 anja cu su ruman muher di diezdos anja L.M.M. y un otro ruman mas V.A.M a maltrate. E maltrato a tuma lugar diadomingo riba caminda di Rooi Hundoe. E mucha a recibi varios herida, un wowo hincha, un corta riba su wowo, como resultado di zapato cu nan a dale cune herida na su cabez patras y cu un botter rasco y hunja na su curpa. Procesverbal a worde traha.

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat:

De runderen van de proefboerderij Wayacka zullen worden verkocht.

De melkkoeien en vaarzen zijn te bezichtigen in de knoekoe van Vingal tegenover de steenbrekerij Canashito.

De kalveren en stieren op de boerderij Wayacka. Elk dier is op duidelijk zichtbare wijze genummerd. Kijkdagen 18 en 19 Augustus 1956 van 9-12 en 15-17 uur. Op deze tijden en dagen zijn inlichtingen te bekomen bij de bedrijfsboer op Wayacka.

Aanvragen dienen vóór 25 Augustus 1956 schriftelijk te worden ingediend op het abattoir te Oranjestad. Belanghebbenden gelieve hun naam en adres duidelijk in blokletters te schrijven evenals de nummers van de gewenste dieren.

Bij de toewijzing zal voorkeur worden gegeven aan de bevolking van Aruba. Bij meerdere aanvragen beslist verder het lot.

De loting en verkoop zullen plaatsvinden op het kantoor te Wayacka op 28 Augustus 1956 om 10 uur in tegenwoordigheid van de Heer Gedeputeerde.

Aruba, 17 Augustus 1956.

KANTOOR NOTARIS W.F.M. Lampe

Openbare verkoping

krachtens onherroepelijke volmacht ten overstaan van ondergetekende waarnemend notaris.

op:

Donderdag 13 September 1956 des namiddags te 5.00

ten kantore van bovengenoemde notaris aan de Zoutmanstraat No. 7 te Oranjestad.

Een betonstenen twee verdiepingen pand, plaatselijk bekend als Emmastraat No. 10, gelegen op 323 M2 eigendomsgrond:

1e verdieping — — — Twee winkels
2e verdieping — — — Twee bovenhuizen,

Staande ten name van de Heer Ignacio Lopez. (Hypotheekkantoor C 60-22 en C 62-70), voor het grootste gedeelte vrij van huur

De veilingscondities liggen ter inzage op het kantoor van genoemde waarnemend notaris.

Voor verdere informatie en bezichtiging wende men zich tot genoemde waarnemend notaris.

Mr. C.W.J.J. HEUFKE.
Waarnemend notaris.

Nederlandse journalisten zagen Rusland

Huisvrouwen in Moskou staan dagelijks urenlang in de rij

Zuikerzoet tijdperk in Russische bouwkunst is overwonnen

Voor het eerst sinds de oorlog hebben Nederlandse journalisten een bezoek kunnen brengen aan Rusland. De speciale verslaggever van het A.N.P. schrijft over zijn eerste ontmoeting met de Sowjet Unie: „Drie met rode neonbuizen tegen de nachtelijke hemel getekende torens rezen plotseling boven de heuvels uit en onze chauffeur wees er op met het woord „Moskwa".

In het rode lijnnenspel was duidelijq het grootste der nieuwe Moskouse paleizen uit het Stalin-tijdperk te herkennen: de Lomonosow-universiteit, in vijf naoorlogse jaren aan de rand der stad opgetrokken om zestienduizend studenten wijsheid en woning te bezorgen. De ranke sier der torentjes, waarmee de 32 etages getooid zijn, doet heel wat zoetelijker aan dan men in deze robuuste gemeenschap zou hebben verwacht. De eerste nieuwe woonblokken aan de ingang der stad bewijzen trouwens al, dat het suikerzoete tijdperk in de Sowjet-bouwkunst is overwonnen en dat opnieuw de parolen zakelijkheid en degelijkheid zijn uitgegeven. De zucht naar opsmuk kan zich nu nog slechts uitleven in de stoffering en zij doet dat daar vaak op een wijze, die de bezoeker in de waan brengt naar het fluwelen tijdperk zijner grootouders te zijn teruggekeerd.

Luxueus uiterlijk

Reeds in de wachtkamers van het Moskouse vliegveld waren wij op blauwe pluche canapees geplaatst. De uitbundig gedrapeerde gordijnen van vlammend pluche, die ons aan onze eerste hospita deden terug denken, hebben wij daarna in vier standaardkleuren terug gevonden in kantoren, theaters, hotelkamers en vliegtuigen en vele delen van het land.

Wij arriveerden op een koele avond. De brede boulevards, die naar het centrum der stad leiden, waren vol leven, slechts de waterkanonnen, die al bezig waren met brede stralen het stof van de straten te vegen, duidden op het late uur. Wat Moskou onderscheidt van de hoofdsteden van andere Oost-Europese landen is de levendigheid van het autoverkeer.

Toename van het autoverkeer

Op de knooppunten en in het centrum wachten de Autowagens — zoals het pluche in vierstandaarduitvoeringen — soms in zes rijen op het sein van de verkeersagent. De toename van het autoverkeer schijnt het opvallendste verschil te zijn, dat in de laatste jaren in het uiterlijke beeld der stad is ingetreden. Tot laat in de nacht gonzen de stoer gebouwde Russische wagens door de straten. Zij maken dubbel zoveel lawaai dan men in westelijke steden gewoon is. De Russische chauffeur schijnt permanent een hand op zijn claxon te hebben. Zelfs in badplaatsen, waar toch voor de rust van de kurende arbeider gezorgd wordt, zagen wij op vele straathoeken een posthoorn, ten teken dat van de chauffeurs een krachtige stoot met de claxon wordt verwacht. Maar aan lawaai schijnt geen Rus zich te storen. Hij wandelt met onverstoorbare gemoedsrust voorbij de schetterende luidsprekers, die hem in parken en op pleinen met volksliederen, geimporteerde romantiek of politieke raadgevingen belagen.

Woningprobleem

Een rondgang door Moskou toont al ras, dat voor de zeven miljoen mensen, die in en om de stad wonen, het woningprobleem de voornaamste bron van dagelijkse zorgen is. Moskou is een van de vele steden dezer aarde, die hun eigen groei niet hebben kunnen bijhouden. Hier moet men tot dusverre met zeven of acht vierkante meter woonruimte per man toekomen.

Wat dat betekent demonstreren de huisvrouwen op zonnige dagen, wanneer zij in de buitenwijken der stad de bedden uit de nog talrijke, maar langzaam vervallende oude houten huizen dragen. Men kan er soms 25 tellen voor huizen, waarin men niet meer dan een familie zou hebben vermoed. Talloze Moskouse families moeten het nog met een kamer doen. Alom in de Sowjet-Unie bestaat een groot huizen-tekort, doch Moskou spant veruit de kroon.

Pompeuze bouw

De stedelijke Sowjet heeft zich dan ook met kracht op de uitbreiding van de woonruimte geworpen. Het resultaat daarvan ziet men in de uitgestrekte nieuwe woonwijken, die alom langs de randen der stad verrijzen. Vele daarvan vertonen nog de pompeuze vormen uit Stalins jaren. Zij zijn gesierd met torentjes, kantelen en kolommen en reiken als torenhuizen vaak hoog boven hun omgeving uit. Het lijken afgietsels van de zeven wolkenkrabbers, die Stalin liet bouwen. Wolkenkrabbers en torenhuizen heeft men intussen afgezworen. Zij behoorden tot de overwinningsroes, evenzeer als zulk een uniek praalstuk als de ondergrondse. De nu in aanbouw zijnde huizenblokken bewijzen, dat de Moskouse architecten alle spilzucht hebben moeten afzweren. De blokken, die thans groeien en die de oude houten stad overwoekeren, zijn van een sobere monumentaliteit. Zij zijn met helle pastelkleuren bestreken om kleur te geven aan een stad, die eens een van de grauwste geweest moet zijn.

Tien verdiepingen is thans de maximum toegelaten hoogte. Exacte cijfers over de omvang van de woningbouw zijn moeilijk te krijgen. Van de drie miljard roebel, die jaarlijks in Moskou worden verbouwd, schijnt het derde deel in de woningbouw te worden gestoken. In 1955 moet men 1,3 miljoen vierkante meter nieuwe woonruimte hebben gemaakt. Volgens de plannen zou de woningnood in 1956 overwonnen moeten zijn, in dier voege dat dan iedere Moskouer negen of tien vierkante meter tot zijn beschikking zou hebben. Bij alle respekt voor de omvang van de bouwwerken geloven buitenlandse waarnemers echter, dat het massale woningvraagstuk veel langer zijn stempel op het leven der stad zal blijven drukken. Want in welhaast hetzelfde tempo, waarin het nieuwe groeit, brokkelt het oude, ten dode opgeschreven Moskou af. Reparatie loont hier niet meer, zeggen de deskundigen. De somsfraai bewerkte houten huizen, die men nog overal tussen de steenkolossen der stad vindt, verkeren alle in verval.

De Moskouse gidsen zeggen de bezoekers, dat het niet meer de moeite loont naar de soms schilderachtige groezeligheid der oude wijken te kijken aangezien deze erfenis van het verleden spoedig zal worden geliquideerd.

8 miljoen per dag....

De bezoeker van Moskou, die zich door de brede mensenstroom der hoofdstraten laat meevoeren, belandt al spoedig in een van de grote warenhuizen, die een staalkaart bieden van wat de Sowjet-burger zich in deze dagen permittteren kan. De grootste faam geniet de „GUM", het op het Rode Plein tegenover het Kremlin gelegen warenhuis, dat er aanspraak op maakt het grootste ter wereld te zijn. Het gebouw maakt aan de buitenkant niet de indruk een geweldig winkelpand te zijn, ook al heeft het een groot aantal voor westelijke begrippen onverzorgde etalages. Het kon eerder een bankgebouw zijn. Er wordt overigens ook dagelijks voor een slordige acht miljoen roebel omkooppaleis der Sowjet-Unie houdt het kooppalei der Sowjet-Unie houdt het midden tussen dat van een kathedraal en een stationshal. Het woord „paleis" lijkt niet overdreven, want hier en daar vindt men er de overdadige luxe der metro-stations in terug. Zo trof ons in de hygiënisch onberispelijke levensmiddelenafdeling het uit spiegels en blauw glazuur gemaakte plafond, dat ons plotseling het gevoel gaf in een caroussel beland te zijn.

Hoge prijzen

De prijzen moet men niet vanaf de officiële roebel-koers benaderen, doch men dient ze te meten aan de gemiddelde verdiensten van de Sowjetburger, die men in de buurt van 900 roebel per maand moet zoeken. Daarbij zijn de gevallen, waarin de gezinnen van een inkomen moeten rondkomen, uitzondering. Dat verklaart, waarom er ondanks de voor het buitenlandse oog exhorbitant hoge prijzen een levendige kooplust bestaat.

Voor een wittebrood betaalt men 2.47, voor een krentebol 1.—, voor een kilo vlees 20.—, voor tien eieren 12,—, voor een kilo kool 3.—, aardappelen 4.—, blikvis 5.30.

Wie echter een taart op tafel wil brengen moet op 23.— roebel rekenen. Een pot jam kost 12,50 en een ons thee 7,60. En in dit seizoen betaalt men op de vrije kolchosmarkten voor aardbeien 27 roebel per kilo, voor augurken 12 en voor tomaten 18.

Groter zijn de zorgen van de Russische huisvrouw nog waar het gaat om textiel, schoeisel en gebruiksvoorwerpen. Een paar goede schoenen komt op 300 roebel, een overhemd tussen 100 en 200 en een herencostuum tussen 1000 en 2000. Katoen kost per meter 20 roebel. Meubilair ziet men maar heel zelden aangeboden. Daarentegen wordt zeer veel geëtaleerd met dingen, die in de categorie der uitgesproken luxe behoren: radio, televisie, ijskasten, gramofoons. De staat schijnt bijzonder veel prijs te stellen op de afzet van zulke produkten en de prijzen zijn in verhouding laag.

Voor duizend roebel kan men reeds 'n T.V. apparaat aanschaffen en een ijskaste heeft men al voor 1500. Er komen nu ook meer fietsen, voor 700, die men overigens in het stadsbeeld van Moskou vrijwel niet ziet. En als particulier kan men zich ook al weer een auto aanschaffen: de kleine Moskowitsj reeds voor 8000, de middelmatige Pobeda voor 16.000 en de luxueze Zis voor 22.000. Het autorijden is hier geen exhorbitante luxe want de benzineprijzen zijn laag.

FIRATO KRIJGT EEN „STILTEMAN"

AMSTERDAM. - De „Firato", de grote internationale elektronische tentoonstelling welke dit jaar van 8 - 15 oktober in het R.A.I.-gebouw te Amsterdam gehouden wordt, krijgt een „stilteman". Het zal zijn taak zijn nodeloos en hinderlijk lawaai te helpen bestrijden. Gewapend met een walkietalkie zal hij zich over het terrein bewegen. Signaleert hij dat men bij een bepaalde stand best een toontje lager zou kunnen zingen, dan geeft hij dit via zijn draagbaar zendertje door aan de centrale post die daarop de betreffende standhouder om medewerking verzoekt. Men rekent er op dat die medewerking verleend zal worden. Een elektronische expositie (met haar radio's, televisietoestellen, bandrecorders, enz.) kan zo min als een hondententoonstelling geruisloos verlopen. Maar men wil geen onnodige heksenketel: dat is zowel in het belang van de bezoekers als van de standhouders zelf, aldus „Het Parool".

Kunstschildpad die zelf denkt

Dit jaar voor het eerst zal trouwens een aparte zaal van het RAI-gebouw worden ingericht voor firma's die geen geluid produceren op hun stands. Het wordt de zaal voor de technische fijnproevers. De nieuwe Firato zal die van het vorig jaar, toen men voor het eerst het RAI-gebouw koos, in oppervlakte overtreffen. Zij zal behalve de grote zaal ook de zijzaal en twee paviljoens in beslag nemen. Daarmee is hier de grens van de uitbreiding bereikt.

Met medewerking van de NRU wordt een FM-zender opgesteld die een platen-programma geeft dat op de verschillende stands kan worden opgevangen. Op die manier kan het publiek kennis maken met de kwaliteit van FM. Evenals vorige jaar verleent de Nederlandse Televisie Stichting haar medewerking in de vorm van filmprogramma's, die dit jaar een grotere variatie zullen vertonen. Het publiek kan daardoor ook buiten de gewone TV-uitzenduren de televisie-ontvangers op de tentoonstelling in bedrijf zien.

Hoewel de groei van de Firato de grote bedrijven ertoe heeft gebracht ook hun stands aanmerkelijk uit te breiden. (Philips gaat nu een paviljoen bezetten dat bijna tweemaal zo groot is als de totale oppervlakte van de eerste Firato in 1950 in gebouw Bellevue) blijft men toch het beginsel trouw dat ook de kleinere zaken die hebben bewezen hun plaats op het gebied van de elektronica waard te zijn, vertegenwoordigd moeten blijven. De stichting die de Firato organiseert kan als niet winst-beogende onderneming aan dit streven vasthouden en doet dit ook. Men ontleent er ook de mogelijkheid aan het publiek attracties te kunnen bieden. Precies als vorig jaar krijgt elke duizendste bezoeker naar keuze een radiotoestel, bandrecorder, grammofoon of platenwisselaar. De Amsterdamse politie zal opnieuw van de partij zijn om te zorgen dat het eerlijk in het werk gaat. Bij de Firato rekent men er dan maar op dat het publiek minder achteloos met zijn entreebewijs omspringt. Vorig jaar werden verscheidene prijzen niet afgehaald, vermoedelijk van mensen die hun kaartjes hadden weggegooid.

Tot de spectaculaire grapjes die men wil laten zien behoort de elektronische schildpad. Het is een uitvinding van een Weense ingenieur. Het beest wordt niet door injecties van buitenaf gevoed maar heeft een „eigen verstand". Het stelt de schildpad in staat uit eigen beweging een stoelpoot, die in de weg staat, te ontwijken.

NAAR PUBLIEK GESPUWD

BOSTON, 13 Aug. - De Red Sox honkbalclub heeft haar speler Ted Williams een boete van 5.000 dollar (19.000 gulden) opgelegd omdat hij tweemaal in de richting van het publiek, dat achter de „kooi" van de Red Sox zat, heeft gespuwd. De zware boete was opgelegd, nadat de clubbestuurders bij twee vroegere gelegenheden het spuwen van Williams door de vingers hadden gezien. De eerste maal was de pers zijn doelwit geweest, de tweede maal was Williams verbolgen zowel op pers als publiek en de derde maal was zijn demonstratie alleen tegen het publiek gericht. Vreemd genoeg kwamen William's speekselklieren ditmaal in werking toen een deel van het publiek hem toejuichte wegens het vangen van een lastige bal.

Inmiddels heeft de berouwvolle Williams verklaard, dat hij zich nooit meer zo zal misdragen.

Het was de tweede maal in de geschiedenis van de Amerikaanse honkbalsport, dat een speler zo'n hoge boete kreeg.

In 1925 kreeg de beroemde Babe Ruth van zijn club, de New York Yankees, een boete van 5.000 dollar wegens wangedrag buiten het veld. Ruth dacht, dat het een grap was en accepteerde de boete als zodanig. Maar toen hij zijn salaris uitbetaald kreeg, waren de 5.000 dollar in mindering gebracht.

Het Kerkconcert van Rien en Loes Hasselaar op Dinsdag a.s.

ORANJESTAD. - Met het eerste Kerkconcert dat Rien Hasselaar, de nieuwe directeur der Muziekschool, samen met zijn echtgenote op dinsdagavond 21 aug. in de Prot. Kerk te Oranjestad hoopt te geven, zal deze trachten een traditie te maken. Zo ligt het in de bedoeling om ongeveer viermaal per jaar een orgelbespeling te geven. Steeds zal op deze avonden de medewerking van één of meer solisten gevraagd worden. Hierdoor blijft het programma voor vele muziekliefhebbers steeds aantrekkelijk.

Iemand die de moed niet op kan brengen om de gehele avond naar uitsluitend orgelmuziek te luisteren, komt er allicht eerder toe te gaan luisteren als hij ook van zang, vioolspel, of fluitspel kan genieten. Overigens is er voor het orgel, de koning der instrumenten, zoveel muziek geschreven, dat het voor een organist niet moeilijk is een interessant programma samen te stellen. Zo bevat het programma voor aanstaande dinsdag een orgelkoraal van Buxtehude, twee korte Preludien van Bach, het mooie Benedictus van Reger, en twee stukken van Cesar Franck, waaronder het prachtige Pièce Héroique.

Mevrouw Hasselaar zal muziek voor fluit met orgelbegeleiding spelen. Eerst een sonate van Handel, dan een gedeelte uit het fluitconcert van Mozart en ten slotte het bekende Menuet van Georges Bizet.

Aruba bezit een heel goed kerkorgel. Dat is een mooi bezit temidden van de vele minderwaardige muziekinstrumenten die men hier in de kerken vaak aantreft. Daarom moet dit orgel ook gebruikt worden voor kerkmuziekavonden, die toch een heel andere en eigen sfeer hebben. Maar de liefhebbers van een stemmingsvolle avond moeten dan ook mede helpen om het vestigen van een traditie mogelijk te maken. Daar de toegang gratis is, en er slechts een kleine gave gevraagd wordt aan de uitgang, ter bestrijding van de onkosten, hopen de organisatoren dat vele dit kerkconcert zullen bezoeken.

STEVENSON ZAL „AANVALLENDE" CAMPAGNE VOEREN

De perschef van Stevensol heeft verklaard, dat de Democratische presidentskandidaat van plan is „een aanvallende verkiezingscampagne" te voeren. Men verwacht, dat Stevenson er op uit zal trekken om persoonlijk de kiezers te ontmoeten. Dit in tegenstelling tot Eisenhower, wiens verkiezings - campagne voornamelijk zal bestaan uit redevoeringen voor de televisie en vier of vijf redevoeringen in grote steden. Estes Kefauver is tot vice-president schandidaat gekozen.

Sympathieke geste van Venezuela

De Venezolaanse regering heeft acht studiebeurzen aangeboden aan Antillianen, die in Venezuela willen studeren, Jongens van 12 tot 13 jaar, die met succes de lagere school hebben doorlopen kunnen inzake de toekenning van deze beurzen contact zoeken met het Venezolaanse consulaat of met de Inspectie Onderwijs. (R.V.D.)

Venezuela zal olieproduktie opvoeren

Naar wij uit betrouwbare bron vernemen zal de Venezolaanse regering de olieproduktie van het land, dat een vooraanstaande plaats in de olieproducerende landen inneemt, met twintig procent vermeerderen, indien blijkt, dat de olievoorraden in het Midden Oosten door sluiting van het Suez-kanaal moeilijk toegankelijk zouden worden voor de Westerse landen. De huidige produktie van Venezuela bedraagt plm. 2.450,000 vaten per dag.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Akeratistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mahattaat.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 18 Augustus
DE VEER THEATER: 20.30 „The prodigal"
RIALTO: 20.00 „Hiawatha"
PRINCIPAL: 20.00 „You're never too young"
AURORA: 19.30 „Tarzan and the slave girl"
SAVANETA: 19.30 „Siete leguas"

Zondag 19 Augustus
DE VEER THEATER: 18.00 „Lord of the jungle"
20.30 „The prodigal"
RIALTO: 18.00 „Lord of the jungle"
20.00 „Hiawatha"
PRINCIPAL: 18.00 „Desperado outpost"
20.00 „Violent Saturday"
AURORA: 18,00 „Tobor the great"
19.30 „Mujeres de Teatro"
SAVANETA: 18.30 „Oklahoma Justice"
19.30 „Shotgun"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagdienst ged. de week 18 t/m 24 Augustus:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.

Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

R.K. KERKDIENSTEN

Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) 8.30 en 9.30
Cura Cabai: 5.00 en 8.30
Noord: 5.00, 7,00 en 8,30
Paradere: 5.00 en 8.30
Savaneta: 5.00, 7.45 (Kindermis) en 9.30
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.00 (Kindermis) 8.30 en 9.30 (Hoogmis)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Kindermis) en 8.30.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 18 Augustus
06.03 Gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08:00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse Plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Merengues criollos
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Cha-Cha-Cha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20.00 Nieuws (Engels)
20,15 Programma Alteza
20,45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag, 19 Augustus
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Operamuziek
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Wollar
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
12.30 La Esperanza
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.00 Mexicaans muziek
18.00 Platen uit Argentinie
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso-Dealers
20.00 Caraibisch overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Papiament)
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 18 Augustus
11.30 Opening
11.33 Musica cu Tito Cortes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Musica cu Edwin Zichem
1.15 Musica cu Dioris Valladares
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
6.00 Musica cu Johnny Rodriguez y su Trio
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Manjan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica cu Manuel Briceño
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Programa van TAORO
8.45 Musica cu Mambos
9.00 Peticiones
9.15 Musica Bailable
10.00 Sluiting

Zondag 19 Augustus
10.00 Opening
10.03 Light Klassiek Muziek
11.00 Musica cu Orlando Vallejo
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
12.45 Programma van Ron Rey de Copas
1.15 Vicentico Valdez
1.30 Sluiting
5.33 Opening
5.33 Musica cu Orq. America
6.00 Popular Favorites. Peter York and His Orq.
6.00 Dinermuziek
6.15 Cumpleanjos feliz
7.00 Musica cu Carmen Delia Dupini
7.30 Musica cu Cortijo y su Combo
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Peticiones
9.00 Gevarieerde Programma
9.30 Progr. van Radio Neder.
10.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

Cortamento di tire ta un gracia mashar desagradabel

'segun Sr. mr. Bouwer

ORANJESTAD. - Mientras cu dia 20 di Mei di e anja aki familia L. tabata landa na un di e beachnan y segun nan a staciona nan auto na un bon caminda, C.D. di diezocho anja di edad di Seroe Compa a corta y baha tire di nan auto.

„¿Pakico bo a haci esey", huez A. J. Ph. de Haseth Moller a puntra D. ayera mainta. „Ay un poco baldadi", tabata e contesta.

Riba cual huez a bisa cu „Mucha hombernan cu ta haci sorto di cosnan asina tin foutnan peligroso den nan caracter".

Mr. J. R. Bouer, official di husticia, tambe ta hanja cu ta un „gracia mashar desagradabel y un cos cu no ta pas". „Bo mester tabata sin tire di reserva, lo bo keda para cu bo macuto di picnic". El a exigi un siman di prison. Huez a hanja cu esey ta mucho poco y a hacie diez dia.

Deteni

SAN NICOLAS. - En conexion cu e hortamento reciente den Flor del Oriente a worde deteni L.W.G. tambe di 18 anja di Village Noord y sera, como cu e tambe ta worde sospecha di ta complice.

Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba ta publica

E bacanan di e hacienda Wayacka lo worde bendi.
E bacanan di lechi di cria interesadonan por miranan den cunucu di fam. Vingal na Canashito, dilanti di e mashin di kibra piedra.

E bishénan y toronan ta na hacienda Wayacka.
Cada animal ta claramente marca.

Interesadonan por mira e bestianan dia 18 y 19 di agosto, di 9-12 di mainta y 3-5 or' di atardi. E dianan ey informacion lo worde duna pa e encargado di Wayacka.

Peticion pa cumpra bestia mester worde entrega promer cu dia 25 di agosto 1956, por escrito, na oficina di abattoir na Playa. Interesadonan mester skirbi nan nomber bon cla cu letter gedruk, y tambe numbernan di e animalnan cu nan ta interesa di cumpra.

Na ocasion di bende e bestianan hendenan biba na Aruba lo tin preferencia. Si tin mas cu un peticion pa cumpra un bestia, anto suerte lo decidi.
Sorteo y benta lo tuma lugar na oficina di Wayacka dia 28 di agosto 1956 pa 10 or' di mainta ,den presencia di e Señor Diputado.

Aruba, 17 di agosto 1956.
Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba.

PAGINA TRES

ARUBA A WORDE INVITA PA ASISTI NA FORMAMENTO DI CONFEDERACION DI BOXEO

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Di fuente oficial nos a worde informa cu Aruba Boxing Commission a ricibi un invitacion for di Havana, Cuba pa asisti na un congreso cu a cuminza ayera na e capital cubano pa formamento di un Confederacion Latino-Americano di Boxeo.

E invitacion a worde firma pa Coronel R. Fernandez Miranda, Director General di Deporte na Cuba. Intencion di e Confederacion lo ta pa tene e diferente paisnan cu lo afilia den un bloque di cual e ranking nan lo worde traha segun e informacionnan di e paisnan. Ta hopi tempo caba cu un tal confederacion mester a worde forma pero te ainda e no a logra pa diferente motibo. E comision di boxeo di Aruba a manda un cable na e Director General de Deportes expresando nan lastima cu nan no por a manda un delegado, pero deseando nan hopi exito den e formacion y aplicando pa ser miembro di e Confederacion. Cu e proyecto di Estatuto y Reglamento cu a worde manda hunto cu e invitacion ABC tabata di acuerdo. Un interesante programa ta warda e congresistanan. Lo worde pasa dos dia na Miami tambe caminda hunto cu NBA lo worde conferencia. Muy probablemente algun delegado di Europa tambe atende e congreso na Habana. Un di e puntonan principal den e proyecto di reglamentonan lo ta e encuentronan internacional cu lo worde teni cada anja. Cu esaki e pugilistanan ta hanja bon oportunidad di bai box den exterior y di worde reconoci.

Presentacion di trofeos di baseball manjan na L.S.P.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Manjan merdia pa 2.30 lo tin un partido di exhibicion entre e campeon AA Dodgers y e subcampeon Sears. Despues di e exhibicion lo worde presenta e diferente trofeo nan na e ganadornan. Aki bao ta sigi e posicion final den e campeonato AA cu a finaliza recientemente:

AA

Club	Wh.	Wg.	Wp	Ave.
Dodgers	12	10	2	.833
Sears	12	9	3	.750
Camel	12	8	4	.666
Lucky Strike	12	5	7	.417
Heineken's	12	4	8	.333
Nesbitt	12	4	8	.333
Chesterfield	12	2	10	.166

AVERAGE DI PITCHERNAN:

Pitcher	Wg	Wp	Ave.
D. Pantohplet " (Dodg.)	4	0	1.000
J. Wout (Heineken's)	2	0	1.000
G. Duinkerk (Sears)	4	1	.800
A. Lake (Dodgers)	3	1	.750
C. Lejuez (Sears)	2	1	.666
L. LeGrand (Dodgers)	2	1	.666
H. Hughes (Camel)	3	2	.600
B. Montaner (L.S.)	3	3	.500
A. Romero (Nesbitt)	2	2	.500
B. Schmidt (Chest-)	2	2	.500
S. Lejuez (Chest)	2	2	.500
I. Peterson (Sears)	1	1	.500

" Campeon pitcher.

AVERAGE DI BATEO:

Hungador	AB	H	Ave.
A. Lake " (Dodgers)	46	25	.543
L. Groeneveld (Sears)	35	13	.371
B. Hoftijzer (Dodgers)	29	10	.345
A. Richardson (Dodg.)	48	16	.333
H. Hughes (Camel)	45	15	.333
C. Jack (Sears)	27	9	.333
P. Jack (Sears)	44	13	.294
A. Romero (Nesbitt)	33	9	.272
O. Jacquin (Nesbitt)	33	9	.272
G. Emanuel (Heinek.)	37	10	.270
J. Halley (Dodgers)	30	8	.267

" Campeon Bate.

BASE ROBA:

Hungador	Base roba
Philip Bryson (Sears)	13
M. Vos (Nesbitt)	10
R. Alexis (Heineken's)	9
J. Bryson (Sears)	8
A. Lake (Dodgers)	8
C. Jack (Sears)	8
S. Bryson (Camel)	8

EMPUHADORES:

Hungador	Carr. Emp.
A. Lake (Dodgers)	12
D. Pentophlet (Dodgers)	9
A.F. Richardson (Camel)	9
P. Jack (Sears)	9
P. Bryson (Sears)	8
M. Ruiz (Lucky Strike)	7
H. Hughes (Camel)	7

Mas dia agradabel di vacacion pa e muchanan di Fraterschool

SAN NICOLAS. - Segun nos a tende e muchanan di Fraterschool na San Nicolas tin mas dia agradabel di vacacion. Dia 15 di Augustus eerste y tweede klas a bay goza na Pova Beach, caminda nan a pasa un dia masha doeshi, haciendo weganan, landa y naturalmente nan a come y bebe hopi. Cansa pero satisfecho nan a bolbe cas. Dia 24 di Augustus 3de y 4de klas lo bay Pova Beach y dia 28 di Augustus mainta nan lo tene e concurso di e weganan di „zeepkisten" y merdia e careda di bicicleta. Si poliesnan permiti, nan lo tene tambe un parada cu propio musica consistiendo di drum, blekie y ketel como instrumento. Ta parce manera cu e parada aki lo bira algo impresionante pa e muchanan di school.

Awe nochi San Nicolaas Jrs contra Trappers

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E partido number diezcuater di e actual campeonato di hoofdklasse lo worde hunga awe nochi entre San Nicolaas Jrs y Trappers. Los Blanquinegros ta ocupa actualmente e segundo puesto hunto cu Aruba Jrs y Hollandia cu tres punto cada uno. Un victoria di nan parti awe nochi ta situa nan den e promer puesto hunto cu e trio cu no ke duna otro ningun sorto di ventaha esta La Fama, R.C.A. y Dakota.

Si e cuatro clubnan aki keda empata den promer puesto nos ta kere cu lo ta promer biaha cu algo similar a sosede den nos historia di futbol. E hobennan di San Nicolas a empata nan promer partido di e campeonato cu Aruba Jrs, perde luego contra Los Tricolores de Solito cu e score barbaro di 10—1, pa luego haci un reaccion inespera ora cu nan a derrota e fuerte oncena di Dakota cu ampiio score di 6—2. Esaki tabata un prueba cu e oncena di San Nicolas ta subi terreno pa gana tur ora y ta hungando cu masha hopi entusiasmo. Trappers ta so den e ultimo puesto cu dos punto na su nomber, cualnan ta producto di e sorpresivo empatenan cu Aruba Jrs y Hollandia. Contra Dakota y La Fama nan a perde cu score di 3—1 tur dos wega. Si nan bolbe sorprende awe nochi y obtene un victoria, loke teniendo na cuenta com e campeonato ta bay no ta nada stranjo, anto nan lo ta so den e segunda luga cu cuatro punto. Ademas esaki lo ta promer biaha cu Trappers ta sali for di e ultimo puesto den dos campeonato. E dos oncenanan cu ta hungando awe nochi ta hungando e mes un tipo di futbol esta pase largo pa e rapido delanteronan trata di sorprende. Kiko por pasa awe nochi ta dificil pa pronostica, aunke cu nos ta duna San Nicolas Jrs pa su wega mihor controla un poco ventaha.

Cumpleanjos feliz

Sincero felicitacion ta bay pa Lena Thiel kende a haci 14 anja awe. di su tata, su mama, su rumannan, Thomas, Lica, Isi, Dichi, Oscar, Freddy, su welo y welanan, omo y tantanan, prima y primonan Francisca Maria, Regenita, Graciela, Ana Maria, Ina, Mona, Juju, Anie, Chita, Maria, su amiganan Ita, Rica, Livia, Emma, Bibi.

x x x

Rosa Gomez kende ta haci 35 anja awe ta ricibi felicitacion di Nanita, Lidia, Leito, Violeta, Lucia, Nico y demas familia Gomez, Maduro y Orman.

x x x

Su madrina Theresita Gomez, su primanan Cipriana y Martha Gomez ta laga feliciteer e hobencita Helena Josefita de Cuba cu a haci anja awe.

x x x

Masha pabien nos ta llama Elena de Cuba cu a haci 12 anja. Tambe felicitacion ta bini di su mama Isabel, su tata Juan, su rumannan, su pepe Theresita Chaita, su omo Chonando, su wela Nini, tanta Nicolina, su primanan, su amiganan, y especialmente di Asi de Cuba.

x x x

Awe ta celebra su dia natal, senjora Maria Tromp. Felicitacion ta bini di su esposo Dominico, su jioenan Bertha, Max, Chita, Luca, Chico, Mena y Nansi, su comader Johanna Wolff y especialmente di su iha Chepita Wolff.

x x x

Pa motibo cu e hobencito Crismo Rasmijn ta cumpli dos anja di feliz existencia awe, e ta ricibi felicitacion di su tata Gilberto Rasmijn, su mama Abelina, su rumannan Albertina, Rita, Alcida, Andres, su primo y primanan.

x x x

Awe ta cumpli 21 anja di edad Boy Wolff. Felicitacion ta bini di su tata Rafai, su mama Johana, su rumannan Juanita, Cloudio, Maria, Chepita, Diosi, Benny, Tommy, Lidia, David, su subrinanan Maiky, Aida, Chinta, Eddy, Rafael, especialmente di su iha Alex, su comader Fortunata, su swa Marcolin Tromp, su amigo Nemencio de Mey.

Tres anja a haci awe e hobencito Roy Sidney Oduber. Su tata Laurens, su mama Catharina, su rumannan John, Albert, Emely, Violet, su tanta y su pepe Reineta Jacobs, su omo y tambe di Andrea, Pascualita, Agnes, Olivia, Alejandrina Tromp.

x x x

Hopi anja mas di bida pa senjorita Olivia Hernandez, cu a haci 17 anja awe, ta deseo di su papa Nadi, su mama Emily, su rumannan Cathy, Estefanita y especialmente su compremetido Celestino Cemeleer.

x x x

Dieznueve anja ta cumpli awe senjorita Anna Geerman. Felicitacion ta bay pe di su mama Adriana, su tata Pief, especialmente su ruman Bertha, Maria Geerman, su amiganan Lucita Werleman y Atanacia Geerman, su primanan Gertrudis Geerman y Maria Hernandez, su otro prima y primonan, tanta y omonan, su wela y su madrina Anna Geerman.

x x x

Masha pabien nos ta llama senjor Johan Dirks cu a cumpli 27 anja awe. Felicitacion ta bini di su esposa Maria, su mama, su jiunan Pedro, Emilio, tambe di Dolorita, Jose, Mito, Nuni, Tina, di Jose de los Santos Geerman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakstistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelanta

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 18 Augustus

DE VEER THEATER: 20.30 „The prodigal"
RIALTO: 20.00 „Hiawatha"
PRINCIPAL: 20.00 „You're never too young"
AURORA: 19.30 „Tarzan and the slave girl"
SAVANETA: 19.30 „Siete leguas"

Diadomingo 19 Augustus

DE VEER THEATER: 18.00 „Lord of the jungle"
20.30 „The prodigal"
RIALTO: 18.00 „Lord of the jungle"
20.00 „Hiawatha"
PRINCIPAL: 18.00 „Desperado outpost"
20.00 „Violent Saturday"
AURORA: 18.00 „Tobor the great"
19.30 „Mujeres de Teatro"
SAVANETA: 18.30 „Oklahoma Justice"
19.30 „Shotgun"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355,
Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICANAN
Warda di anochi y Diadomingo durante siman 18 te 24 Augustus:
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

SERVICIONAN CATOLICO
Playa: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30
Cura Cabai: 5.00, 7.00 y 8.30
Paradera: 5.00 y 8.30
Savaneta: 5.00, 7.15 (Misa di mucha) y 9.00
San Nicolas: 5.00, 6.15, 7.30 (Misa di mucha), 8.30 y 9.30 (Misa Mayor)
Santa Cruz: 5.00, 6.30, 7.30 (Misa di mucha) y 8.30.

Cu motibo di celebra su cumpleanjos awe, senjorita Anie Geerman ta ricibi felicitacion di su wela, tantanan, omonan y primo, especialmente di su madrina Anna Dirksz. di Gertroeida y Rica Croes, tur amigo y amiganan, demas familia Geerman.

x x x

Den nos lista di cumpleanjos nos kier agrega tambe nomber di e hobencito Beltran Roque van der Biezen cu a haci seis anja awe y cu ta hanja felicitacion di su tata Florentino, su mama Barbarita, su rumannan Chomon, Didi, Lindo, Lina, Vojen, Diosie, Djojo, Fefe, Mai, Edna y Juan, su ruman majoor na Hulanda Efi van der Biezen, su pepe Emerita Helder, su omo Betran Donata, tur su amigitonan di Bewaarschool.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bay tambe pa senjor H. E. Samson di Don Simon cu a haci 44 anja awe.

x x x

Su jioenan Istela, Crismo, Dudu, Chichi, Joyo, Titro y especialmente su nietonan ta laga feliciteer Maria Angela cu a haci anja awe.

x x x

Cinco anja di feliz existencia a haci awe e hobencito Luisita Statie. Su mama Petra, su tata Antonio, su rumannan, su wela y welo, su tantanan y omonan, especialmente su madrina Finchi Koolman y su padrino Juan Donati ta deseele un bida largo jen di felicidad.

x x x

Tambe a cumpli 19 y tres anja e dos rumannan Emilia y Alex. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su rumannan.

x x x

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjora Rosaura Henriquez, cu a celebra su cumpleanjos awe. Su suegra, su casa, su cunjanan, especialmente su dos jioenan Rita y Jery ta laga feliciteere.

x x x

Masha pabien nos ta llama senjorita Helena de Mei y ta ricibi felicitacion di su tata Asildo, su rumannan Jan, Emi, Carlino, Juana, Maria y Modesta, su cunjanan Leandro y Carmen, su subrinanan Aura, Onta Ismael, Lacle, Frenki, Hubert, Dennis, Rudolf de Mei, su tantanan, primo y primanan y especialmente di Beatrix Lacle.

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 53

Algun momento despues ora cu e lacaya a larg'e drenta den un salon de espera luhosamente muebla, el a reconoce e stem skerpi di Dalia te p'atras aya. Un rato despues e porta di salon a abri y Dalia a drenta e cuarto.

E tabata bisti na moda di sali y e tabata mucho mas gordo pa via dje bon bida cu e tabata hiba aqui. Pero cu casi tur e elegancia di su hermosura di antes a disparce, esal si e no por a pon'e bini back pa nada di mundo, mas com elegante bisti e por tabata.

El a camna riba su kokchinan di zapato yega cerca e bishitante y a bis'e:

„Pardon, senjor, pero mi n' ta comprende ta quico e criar a bin bisa mi. E ta pretende cu bo ta un famla di mi cu a sali estranheria, pero nos no tin ningun famia...."

Diripiente Dalia a stop di papia, pasobra awor e tabata masha cerca dje bishita y cu atencion el a queda ta studia e homber aqui su cara. Inmediatamente el a bira palido manera muraya, di moda cu su rouge tabata awor mas corra. Temblando el a hiba un man na su lipnan y el a escapa un grito di horror.

„Cielos di misericordia! Ta quico mi ta mira? No por ta berdad. Mi mester ta equivoca".

„Si, Dalia, Ta berdad", e bishita a bisa cu calmo. „Harry Rudney a regresa trobe foi otro banda di graf. Regresa, lastimamente sin su muhe stima, cu ta sosega pa semper bao di olanan".

Pero ya e no tabata tende mas, pasobra e muhe a cai flauw largo abao na su pia.

El a hiza e muhe foi suela y a pon'e drumi riba un sofa, y a bati klok yama criar. Esaqui na su turno a yama e camarera y esaqui a corre bini pura y tabata haci esfuerzonan desespera pa trece Dalia na su conocemento trobe. Porfin Dalia a bin abri su wowonan trobe y yen di ansia y horror e tabata mira e homber cu un rato pasa a presenta su mes como Harry Rudney. E tabata estremece di pia te cabez, Y tabata murmura sin stop:

„Harry! Cielo di misericordia! Harry ta bo mes?"

„Mi ta pidi bo dispensa, prima, cu mi a causa bo un choque asina grave. Mi no a pensa cu e encuentro lo a traha asina tanto riba bo".

Cu dedenan, temblorosa Dalia a primi un lenso contra su lipnan. El a manda e camarera bai y apenas esaqui a disparce cu Dalia a grita casi cu un quehido:

„Pero nan a bisa cu b'a hoga! Bo no a hoga anto den e accidente den canal cu vapor ya ta mas di tres anja caba?"

Tabata visto cu Dalia tabata victima di un ansia terrible y cu e no tabata sa quico e mester a haci.

E homber a bai sinta riba e canape banda di dje y a bisa:

„No, Dalia, mi no a hoga. Pero tur e otronan si.... bao di cualnan tambe mi muhe querida. Mi tabata e unico cu a scapa denter di nan tur".

„Pero ta di com nunca nos no a tende nada di esai? Ta unda bo tabata anto tur e tempo? Conta mi esai, por fabor. Of por ta posible cu ta loco m'a bira y cu ta spirito of imaginacion mi tin di hacer awor aqui?"

Y mientras Dalia tabata papiando asina, el a mira un otro aparicion banda di dje cu tabata fih'e cu wowonan inocente y su curazon tabata krimp di ansia y horror. Den su imaginacion spirito di Flora a aparece su dilanti, e mucha inocente cu na un manera asina escandalosamente el a entrega den mannan di un malbado, un bandido sin balor, ni dignidad, un mucha inocente cu el a bende cu Sanfuego puramente pa e por a hanja placa suficiente pa e mes paga su debe cu el a haci pa bisti su yiunan muhe manera pauwis y pa larga su yiu homber camna bon bisti pornada. Despues cu el a comete e crimen aqui, hamas su concenshi a larg'e ni un dia sol cu tranquilidad y sosiego. Foi dia despues cu el a mira Flora arodilla na pia di altar y cu Flora a cuminza su periodo di sufrimento manera Cristo a sufri na Calvario, asina tambe foi despues dje dia ai Dalia su concenshi a queda ta remorde tambe continuamente sin stop ni un dia. Foi dje dia e tabata sinti na secreto masha berguenza pa su escandalo y masque quico el a haci sinembargo e no tabata sintie bon mas. Enbano el a trata na hanja un invitacion na Puddleton, afin di convence su mes cu tur cos tabata bai bon aya, pa di e manera ai e por a hanja un alivio pa su curazon cu tur cos tabata bai bon aya. Pero hamas a alcanza na su porta ningun invitacion.... y Dalia no a tende ni un pia di palabra mas di Flora, pasobra el a bende e mucha aqui y larg'e despues pa su cuenta, pasobra su mision infernal di egoismo tabata cumpli. E no a bende su mes yiu muhernan, pero el a hiba yiu di hende bai riba altar di sacrificio y martirio. E no a tende nada mas di e lamchi cu el a sacrifica, sino te despues di nacimento dje yiu. Quico a pasa despues.... com manera hende loco Sanfuego a corre bini cerca dje y a zundre pa tur sorto di cos como Flora tabata di sanger mezcla.... e no quier a corda mes com el a scapa na wowo di angua foi morto, pasobra e homber aqui a menaz'e pa mata. Y Dalia no quier a corda mes riba e dia ai mas. Y tampoco e no quier a pensa mas riba e berdad, cu ta pa su motibo actualmente Flora lo por ta morto mes door di furia dje homber bruto.... pasobra ningun hende no tabata sa cu Flora tabata bibo of morto....

Y mientras tur esaqui tabata pasa manera un mal pelicula of un mal sonjo den su mente, e tabata para tembla foi su pia te su cabez, no obstante cu e dia ai tabata un dia frio di Februari, Dalia tabata scucha cu desgusto na loque su primo tabata cont'e di su pasashi.

El a conta Dalia cu despues cu e vapor a zink, el a haci esfuerzonan desespera pa e por a wanta su senjora riba awa, pero tur su esfuerzo tabata enbano. Y no obstante tur esfuerzo di e muhe aqui mes tambe, sinembargo Helene a disparce bao di olanan pa no bini ariba mas. Sin sa mester a haci, Harry a garra su mes convulsivamente na un pida master cu tabata drief riba awa. Y olanan di lamar tabata slinger e palo aqui na tur banda abao y ariba y na tur camina, pero milagrosamente el a garra su mes na un manera n'e master aqui, cu e no tabata conoce losmento. Y mientras e tabata recorda tur esaqui, ainda su curpa tabata cohe ril, pa e momentonan horrible cu e mester a soporta ora cu e vapor a bolter y zink despues. Ainda tabata resona den su orcanan e gritonan horrible, alarmante y lastimosa di tantisimo hendenan herida y muribundonan y roncamento di esnan cu tabata disparciendo bao di superficie di awa, despues cu nan a haci nan ultimo esfuerzonan enbano.

Oranan largo el a queda ta drief rond asina, te ora, cu e tabata bai sinti cu desmayo tabata ataque y cu e tabata sinti cu tabata imposible pa el a sigui mantene asina, y cu ya el a decidi di despedi di e mundo aqui manera hopi otro a haci alrededor di dje caba, el a ripara den su cercania un velero cu aparentemente a resisti e orcan. Despues el a bin tende cu esaqui tabata un vapor griego, riba camina di Londen pa Athene. E no por recorda su mes hamas ta na qui manera el a logra hanja su mes abordo dje barco aqui, pasobra ta na e momentonan ai el a hanja e golpenan asina terrible na cabez y den cara, cualnan a pone su cara desfigura di tanto marcanan cu a queda. Ademas di esai e golpenan asina terrible a pone perde su sintir.

Un dje oficialnan di abordo a cont'e despues na qui manera nan a logra salb'e. E oficial di warda a mir'e ta drief den awa y nan a tira un cabuja p'e. Y Harry a logra na marra e cabuja aqui na su cintura, pero mientras nan tabata hal'e ariba foi den awa, un biento fuerte di orcan a bin dal'e masha duro na curpa di barco. El a sinti un dolor insoportable, mientras sanger tabata corre na tur camina di su curpa. Tur su cabez y su cara a quibra y su wowonan a perde nan bista. El a queda mas cu un seman foi su conocemento. Y durante e tempo ai ya e vapor tabata cerca di yega Grecia.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Inutilmente Cisco ta trata di haci e mucha muher comprende, loke e kier meen, pero nada, e no ta logra. Al fin Cisco ta dicidi di para cu su brazanan cruza dilanti e dama y ta bisa: „Kiko bo sa di e tal Don Paco ey". E senjorita ta contesta e ora: „E ta mi bisinja y su tata a crié masha maleria.... y awe en dia e ta kere donjo te hasta di mi voluntad." Y e dama ta continua: „E la pidimi man varios biaha y varios biaha mi a nenguele." Cisco ta para scucha e mucha muher cu tur su pacenshi y tambe Pancho ta para patras ta scucha, pero solamente scucha, pasobra e no ta durf hinca su boca mucho den e dos nan aki nan asunto. Contando un y otro cos di e patron e dama ta euminza preocupele pa Cisco y pesei na ultimo e ta bisa Cisco tambe: „Awor e tin bo pa su rival. Bo ta corre peliger, bo sa Cisco." E dama kier meen, tur cos por pasa, pero no si Cisco ta den peliger, esei si cu no.

Reunion tocante Suez Canal ta bai cu masha prudencia

LONDRES, 17/8.— Corresponsal di Reuter na Londres ta informa, koe desde principio dje conferencia na Londres ayera, e delegadonan ta tene reunion secreto koe hopi regularidad, pa yega na un formula, koe lo signra Interesnan di paisnan occidental den canal di Suez, koe al mismo tiempo lo ta honoroso pa Nasser y koe por evita uso di arma.

Den sesion di awe di conferencia di Londres, Sjepilof, ministro pa asuntonan exterior di Rusia, a adverti Inglaterra y Francia contra uso di arma den question di canal di Suez. Question di canal di Suez, asina Sjepilof a bisa, por causa un conflicto grandi na Mediano y Cercano Oriente, qu posiblemente lo pasa e fronteranan aqui. Cualquier esfuerzo pa impone funcionamenti internacional di canal di Suez na Egipto cu forsa di arma, lo viola paz na Mediano y Cercano Oriente.

E plan di paisnan occidente pa establece administracion internacional pa canal Suez. Sjepilof a contesta qu un proyecto di e mes, qu segun é, ta baas riba derechonan soberano di Egipto. Sjepilof a sostené proposicion di Egipto pa organisa un conferencia di tur pais, qu ta usa canal di Suez.

PROHIBICION DI PARTIDA COMUNISTA NA ALEMANIA OCCIDENTAL

KARLSRUHE — Tribunal constitucional di Alemania ocidental a prohibi partido comunista na Alemania occidental, siendo un organisacion contra constitucion. E tribunal a ordena tambe disolucion di organisacionnan secundaria di partido comunista. Ademas tribunal a instrui confiscacion di tur propiedadnan di partido comunista na Alemania, cu orden pa nan worde usa a beneficio publico.

DESTRUCCION DJE TYPHOON NA HAPON

TOKIO — Un typhoon a pasa Hapon ayera, causando 18 morto y 64 herida. Ocho persona a desaparece y 800 ta na caya. Tambe e typhoon a ruina 13.000 cas y 32 brug. 2000 barcu di pisca chiqui a perde y 67 a desaparece. Cosecha di aroz a sufri hopi danjo.

SOBRA RELATO DJE DESTRUCCION NA CALI

BOGOTA — Segun cifranan preliminar, e explosion na Cali, dia 7 di e luna aqui, a destrui 41 carreda di cas completamente, y a causa danjo serio na 31 carreda di cas mas. Danjo material ta suma mas o menos 150 millon peso, mientras pa motibu di danjo na fabricanan, 25.000 obrero ta sin trabao. Te ainda tin 8.000 hende na caya.

MAL NOTICIA DJE MINA NA BELGICA

MARCINELLE — Un ministro bélgico, qu a queda na altura for di principio di e trabao di salbamentu den e mina di Marcinelle, a declara awe, qu no tin ningun speransa mas pa descubri sobrevivientes di e desgracia den e mina di carbon. Esaqui ta di promé bez, qu di fuente oficial a sali tal declaracion.

SENADOR KEFAUVER A ACEPTA CANDIDATURA

CHICAGO — Senador Estes Kefauver a anuncia, qu e ta dispuesto na acepta candidatura di partido Democratico na Merca pa vice-presidencia.

Poco tempu pasa, Kefauver a retiré como candidato presidencial na fabor di Stevenson, quende a worde elegi awe como candidato di Partido Democratico. Averell Harriman, qu a sufri un derrota na man di Stevenson den e eleccion pa candidatura presidencial, a declara, qu e no ta aprecia candidatura pa vice-presidencia, y qu e lo trata pa worde elegi gobernador di New York atrobe na 1958.

E CONSPIRACION DESCUBRI NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Polis a detene un cantidad grandi di hende ayera na Buenos Aires en conecion cu un conspiracion, qu supuestamente a worde organisa pa general Juan José Uranga, lider di oposicion nacionalista. General Uranga mes ta detené den cuartel géneral di un regimento di infanteria.

ADLAI STEVENSON CANDIDATO PA PRESIDENT DI MERCA

CHICAGO — Convencion di Partido Democratico na Merca a nombra Adlai Stevenson como candidato pa eleccionnan presidencial, qu lo tuma lugar na November. Stevenson a ricibi 905 voto compara cu 210 voto pa e milionario Averell Harriman, gobernador di New York. Harriman a declara despues di su derrota: „Mi ta felicita Stevenson cu su victoria grandi; awor nos tur ta para su tras".

E PAMFLETA DI EOKA

ATENAS — Consul general di Grecia na Nicosia a manda un resumen di contenido di e pamfleta di EOKA, proponiendo un armisticio den nan lucha di resistencia contra inglesnan na Cyprus, pa gobierno di Grecia. Circulonan oficial na Cyprus, ta considera esaqui como prueba, qu e pamfleta en realidad a worde saca pa e organisacion di resistencia na Cyprus.

Tribunal supremo na Cyprus a cambia pena di morto, qu a worde pronuncia contra un Cypriota di 18 anja, pa castigo di prison perpetuo, awe. Ta promé biaha, qu tribunal supremo a cambia castigo di morto pa acto di terrorismo na Cyprus.

DISCUSION DJE PAMFLETA

NICOSIA — E pamfleta, qu a worde plama ayera na Cyprus y qu ta worde atribui na EOKA, e organisacion di resistencia na tal isla, ta bisa qu EOKA ta dispuesto na suspendi su actividad, confiando cu Inglesnan lo tuma un paso similar, pa permiti cumplimentu di e deseonan Cypriota, den sentido qu nan a worde exponé pa arzobispo Makarios.

Sir John Harding, gobernador di Cyprus, a convoca un conferencia inmediatamente cu su avisornan principal pa discuti contenido di e pamfleta. Un funcionario alto ingles a declara, qu si resulta, qu e pamfleta a sali realmente di EOKA, ta existi posibilidad porfin, pa yega na un acuerdo u otro dene crisis di Cyprus.

CONTINUACION DJE CONFERENCIA DI SUEZ

LONDRES — E conferencia na Londres tocante canal di Suez a sigui awe mainta. Segun circulonan, asocia cu participantenan na e conferencia, ministro Pineau a declara den curso di e discusionnan qu pais nan menos desarolla no mester permiti nan nacionalismo perhudica confianza di paisnan ocidental, di quende nan mester asistencia pa nan desarolla economico. Pineau a sostené e declaracion, haci ayera pa ministro Dulles, qu mester bini controla internacional pa canal di Suez. Tambe Pineau a bisa, qu nacionalisacion di e canal no por worde hustifica huridicamente.

ELECCION NA ECUADOR

QUITO — Den sesion plenaria, Congreso nacional di Ecuador a elegi Camilo Enriquez como presidente di pais pa un periodo di 4 anja. Francisco Illigworth a queda elegi como vice-presidente. E 2 funcionarionan lo tuma nan puesto dia 31 di Augustus.

PINEAU SU DISCURSO NO TABATA CLA

LONDRES — E prome dia di e conferencia di Londres a pasa lihe, hasta asina lihe, qu e delegadonan a queda asombra, y Pineau no tabatin su discurso cla. E reunion a worde suspendi te awe pa falta di orador.

ARMA DI CHECOSLOVAQUIA PA EGIPTO

CAIRO — Dos bapor Ruso a yega Alexandria awe cu arma di Checoslovakia pa Egipto, asina e corant semi-oficial „Al Commoeria" a anuncia awe. Esaqui ta di 2 entrega di arma di Checoslovakia na Egipto den curso di un seman.

Estudiante Arubano tabatin suerte

ORANJESTAD.— E.H., un mucha homber arubano di den mas o menos **binti anja, a core poco dia pasa riba caya grandi den un auto A-215 basta kilometer di mas, mientras cu el a core varios biaha sin rijbewijs. Pesey e mester a parce ayera na raad.**

Pa oficial di husticia e caso aki ta un di e tantonan y el a exigi sin pensa mucho ariba 50 florin di boet y cuater luna cu rijbewijs kita. Defensor di e sospechoso, Senjor N. E. Henriquez Sr., a conta con su cliente riba e anochi di e suceso ey el a bai cu un prima, en todo caso un familia femenina San Nicolas y el a priminti di trece cas promer cu diezun or y con ora el a ripara cu ta laat el a laga su amigonan na San Nicolas y e ora ey a cuminza core duro pa e entrega e mucha muher promer cu diezun or na su cas. Tocante di e ribewijs Sr. Henriquez a bisa cu su cliente tabatin un rijbewijs di New Jersey y cu e ta conoci como un hende mashar calmo den coremento di auto. Despues di e defensa simple aki nan a papia bai bini. H. a contesta cu otro luna e ta bolbe bai Estados Unidos y cu lo e bolbe na fin di December trobe cu vacacion. Nan a pensa un rato mas riba e caso di kitamento di rijbewijs y a pensa di kita e rijbewijs durante cu e bolbe cu vacacion pero mr. de Haseth Moller no kier a tende pa esey y a castiga H. cu un boet di 50 florin y durante un luna e no por core auto y sabiendo cu e castigo ta cuminza aki un a tres siman e tempo cu e no tin derechó di core auto ya e ta dia na Estados Unidos.

Gobernador van Tilburg lo bini Aruba dia 10 di September

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa e Gobernador di Suriname, S. E. van Tilburg, lo trece Antillas Hulandes un bishita na September cu lo dura poco dia y dia 10 di September proximo nan ta spera e Landvoogd di Surinam na Aruba. Mas detalle tocante su bishita na Aruba no ta conoci.



Miss Universe — Carol Morris — aki ta dunando su autograph pa un admiradora Linda Kaplan di 10 anja di Toronto, na un hotel na Los Angeles poco despues cu ela confirma e noticia cu e ta un yiu adoptivo. Reverendo y Senjora Laverne Morris di Ottumwa, a adopte na 1939 tempu cu e tabatin tres anja.

E poliesnan di San Nicolas a gana esun nan di Oranjestad

SAN NICOLAS. - Dia 16 di Augustus anochi nan tabatin un hersengymnastiek na Cantine di Polies na San Nicolas pa e Politie vijfkamp, entre un team di Polies di San Nicolas contra un di Oranjestad. E „Oliekannen nan", manera nan ta llama e polies nan di San Nicolas a gana 21-18 punto y e premio tabata seis galinja, cu ta un galinja pa cada un. Despues di e hersengymnastiek nan a pasa e pelicula „Het Bed" y tabata masha agradabel. Awor e Pova vijfkamp a gana Oranjestad cu un punto. Durante e fiesta cu tin awe nochi na Pova Beach, nan lo entrega e copa na e team di San Nicolas.

Totografo Jan Bonke atrobe na Aruba

ORANJESTAD. - Ayera tardi a bolbe for di Corsouw na Aruba e conocido fotografo Jan Bonke. E mes dia ei ela yega nos hermana isla cu aeroplano. Senjor Bonke a keda Europa mas o menos tres luna y mei. Nos ta deseele bonbini bek na Aruba.

El a amenaza su esposa cu nabaha

ORANJESTAD. - E piscado J.W., di Sint Maarten, no ta un hende facil pero di un otro banda na cas tampoco no ta facil pe, como su esposa segun huez A. J. Ph. Haseth Moller a informa ayera mainta ta papia mashar hopi. Un y otro a pasa dia 27 di luna pasa ora cu W. a bini cas despues di a caba di landa cu poco bitter aden y a rabia mashar pasobra su casa no por a bisele unda su carsoncillo ta. El a cohe nabaha y a bai riba su casa y tambe a demonstra claramente cu ta nek di su casa e ta busca.

„E nabaha cu mi ta feita cu ne", W. a bisa ayera mainta cu duele ora cu el a mira e aparato den man di griffler como corpus delicti.

Un castigo voorwaardelijk di cuater luna cu un tempo di proef di dos anja, official a exigi.

Pa laga W. sinti mehor cu locual el a haci ta henteramente fout, huez a pone 50.- florin mas acerca.

Cumpleanjos feliz

Cuater anja ta haci awe e hobencito David Donata. Felicitacion ta bini di su mama Seferina, su tata Marco, su rumannan Isidro y Roni, su madrina Maria Laronde, su padrino Juan Hoevertsz, su welanan y welo, su omo y tantanan, su primo y primanan.

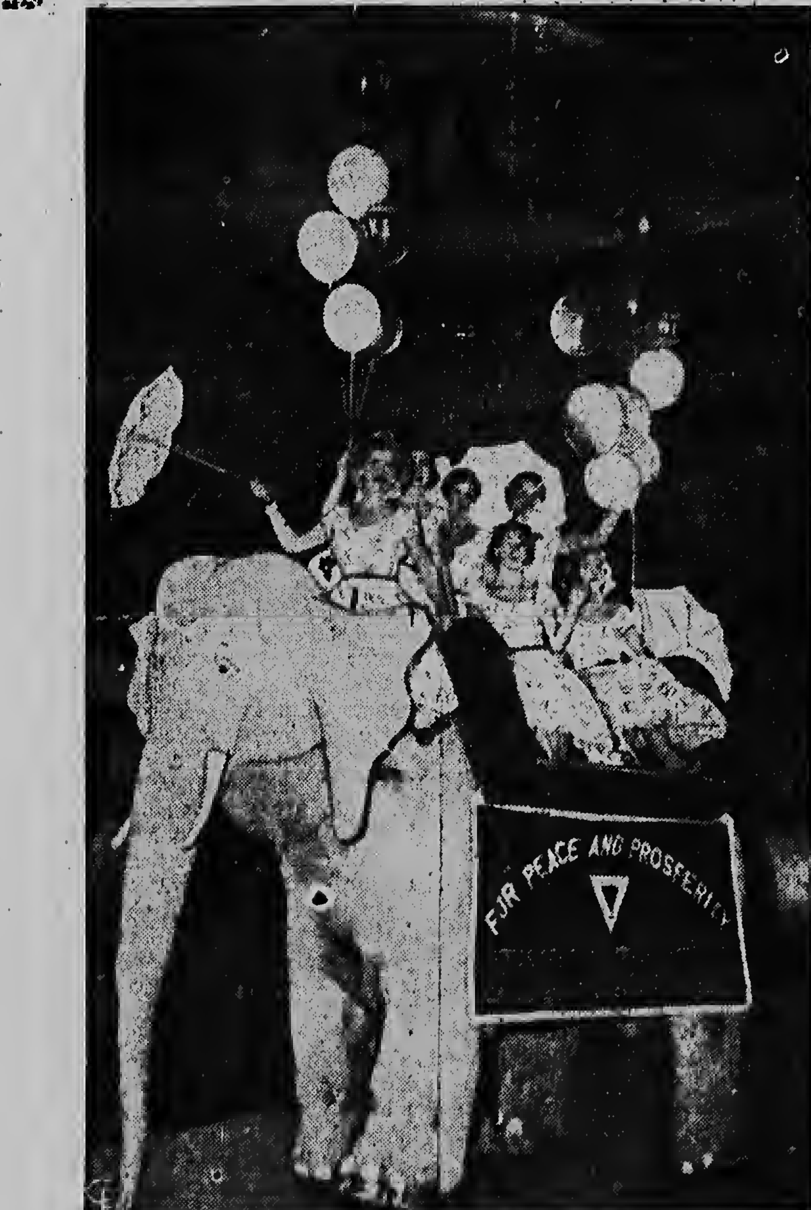
x x x

Hopi felicidad den nan bida matrimonial nos ta desea e pareha senjor Casimiro van der Biezen y senjora Rosa. Su jioenan Nemencio, Rudolf, Norma, Elvirio, Lydia, Edwien, Beatriz, Mario, Orlande y Hubert, nan mamanan Ludowica y Rosalita, nan rumannan, subrinanan, familia Donati van der Biezen, Jansen y Franken.

x x x

Awe Selsa Donata ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Rosa, su tata Juan, su rumannan, su madrina Seferina, su padrino Lodowijk, su wela y welonan, su omo y tantanan, su primo y primanan y demas familia.

Sinjando pa yuda Ike



Bisti den shiminan „Ike" voluntarianan di ciudadanonan di Eisenhower su comite ta sinta riba un elefante di imitacion na Madison Square Garden, na New York City, na unda nan ta estudiante pa asuntonan di eleccion. E estudiantenan lo biaha door di henter e pais americano durante di e campanja presidencial di e anja aki.

PEPITA — — — — — Por CHIC YOUNG



Siete or di mainta ta bati y Lorenzo tin cu lanta pa e bay trabau, loke e ta disgusta masha, pasobra e ta krim mas den su dekel y ta bisa: „Esta un frieuw ta haci. Mi ta flohó pa lanta." Pero kier of no kier, e tin cu bay traha y al fin e ta dicidi di lanta y sintando na e rand di cama e ta drei bisa Pepita, cu ainda ta bon tapa riba su cama: „Si no ta pa bo pianan cu tabata cayente, lo mi a vries." Pepita no ta comprende mucho bon y ta keda mira Lorenzo sorprendi, despues e ta contesta: „Cayente? Anto nan tabata frieuw henter anochi." Awor si Lorenzo a keda paralisa riba sucla, pasobra si no tabata Pepita, ta kende anto? Lorenzo ta bolbe bay na e cama y ta dicidi di lanta e dekel pa e mira kiko tabatin su pianan cayente anto, y ..... Ki sorpresa ..... nan cacho tabata bon drumi bau nan dekel y te tabata tene cayente tur e ora, keriendo cu tabata Pepita. Seguramente e pober cacho tambe tabata tin frieuw, mescos cu nan.